

# LA GAZETTE de VALLEYFIELD



Vol. 12, No 32

HUNTINGDON, P.Q. JEUDI, LE 1ER JANVIER, 1948



*Nos Meilleurs Voeux  
d'une*

*Bonne, Heureuse et Sainte  
Année 1948*

**A tous nos amis**

**Abonnés, Annonceurs, Correspondants  
et Collaborateurs**

**LA DIRECTION**



# Hôtel Orchard House

MAPLE GROVE, QUE.

**Que le Nouvel An**

APPORTE A TOUS MES

CLIENTS ET AMIS

**Bonheur - Santé - Prospérité**

GERARD BANVILLE, Prop.



M. GERARD BANVILLE

## SALLE DE QUILLES

# Banville

AUX NOMBREUX QUILLEURS ET A TOUTE LA POPULATION JE SOUHAITE;

**Une Bonne et Heureuse Année**

**GERARD BANVILLE, prop.**

37, rue Ellice

Beauharnois, P.Q.



# Magasin du Peuple

**D. Blumer, prop.**

CONFECTION POUR DAMES ET HOMMES

BONHEUR - SANTE - PROSPERITE

A TOUS MES CLIENTS

65, rue St-Laurent

Beauharnois, P.Q.

# Chez Pauline

**Pauline Poirier, prop.**

Lingerie pour Dames et Enfants

**Heureuse Année**

**à toutes mes clientes**

116, rue St-Laurent

BEAUHARNOIS, P.Q.



# Henri Touchette

**Boucher - Epicier**

Meilleurs voeux de Bonne et Heureuse Année à tous mes clients et amis

DEVISE: Qualité et Service

100, rue St-Laurent

Tél. 49

Beauharnois, P.Q.

Meilleurs voeux à tous mes clients

# Chez Léo

Patates Frites - Hot Dogs  
Hamburgers

**Léopold Monnière**

101a, St-Laurent

BEAUHARNOIS, P.Q.



# Hôtel Beauharnois

**Bonne et Heureuse Année**

A tous mes clients et amis je leur souhaite la réalisation de leurs voeux les plus chers.

**GORDON KERBY, prop.**

47, ST-LAURENT

BEAUHARNOIS, P.Q.



**Joie - Santé**

**Bonheur**

**Prospérité**

A tous ceux que j'ai eu l'avantage de servir, de Beauharnois et de l'extérieur.

**Mme A. Pigeon**

FLEURISTE

SPECIALITES:

Bouquets de mariées    Couronnes mortuaires  
Fleurs artificielles

10, rue St-Laurent,    Tél. 356

BEAUHARNOIS, P.Q.

**Bonne et Heureuse Année**

A tous mes clients

**SIMONE LALONDE**

Lingerie pour dames

95, St-Laurent

BEAUHARNOIS, P.Q.

# Rémi Faubert

SALLE DE BILLARDS MODERNE

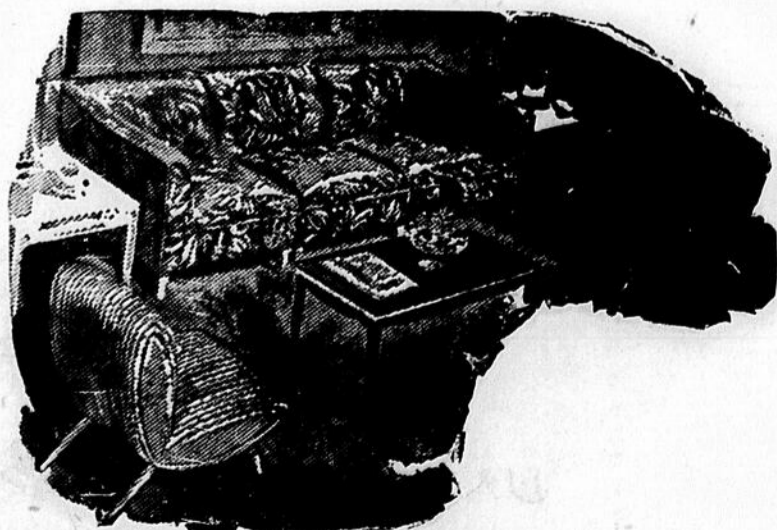
**Bonne et Heureuse Année**

**à tous mes clients et amis**

132, rue St-Laurent

Tél. 818

Beauharnois, P.Q.



A tous nos clients, à tous nos employés et aux citoyens de Beauharnois et du district, nous offons nos meilleurs voeux à l'occasion du

**Nouvel An**

# Racine & Fils

**Manufacturiers de Meubles**

Coin St-Charles et Brown

Téléphone 75

BEAUHARNOIS, P.Q.

**Salon Cécile**  
Mlle Cécile Charest, prop.

Ondulation Marcel, à l'eau, Komol, etc.

**Spécialités:**

Permanent sans électricité — Massage, Manicure  
Prosperité - Santé et Bonheur  
à toutes mes clientes

1, rue Des Rois Tél. 81 Beauharnois, P.Q.



**J.-L. Marchand**

EPICIER LICENCIE  
FRUITS et LEGUMES

Que la nouvelle année apporte à tous mes clients  
la réalisation de leurs vœux les plus chers.

53, rue Ellice Téléphone 167

BEAUHARNOIS, P.Q.

A tous ceux que j'ai eu l'avantage de servir au  
cours de cette année je leur offre  
mes vœux de

Bonheur et Santé  
**M. J. Milo**  
Restaurant - Epicier



7, Place du Marché Téléphone 174  
BEAUHARNOIS, P.Q.

**LE SYNDICAT NATIONAL DU  
MEUBLE DE BEAUHARNOIS**

offre à tous ses membres ses vœux les plus  
chers

Bonheur et Santé pour la  
nouvelle année

M. L. BRYETTE, prés.  
M. WILBROLD BISSARD, sec. arch.



**Garage Peladeau**

Réparations de tous genres  
Soudures oxygène

A tous mes clients et amis, je sou-  
haite Bonne et Heureuse Année

2, rue Richardson Téléphone 118  
BEAUHARNOIS, P.Q.

**COQUERELLES**

Faites désinfecter vos mai-  
sons et établissements pu-  
blics.

En vous adressant  
**L. - P. BRISSON**

Tél. 1023-R  
96, Chemin Larocque,  
(4-11-18-22)

**Geo. A. Laframboise**

assurances générales  
Automobile - Vol  
Vie - Feu - Accident  
Maladie  
109a, rue Champlain  
Tél. 93-M Valleyfield  
(4-11-18-22)

**Lemieux & Lafontaine**

AVOCATS  
Richard Lafontaine, Res.: 32,  
rue Isabella, Tél. 994.

Albert Lemieux, M.A.L., Bu-  
reau: 32, rue Ste-Cécile, Tél. 246;  
Rés.: 34, rue Ste-Cécile, Tél. 558.

**J. - M. LAFLEUR**

D.E.B.A.  
ARCHITECTE  
Bureau: 44, rue Ste-Cécile, Tél. 88  
Résidence: rue Ste-Cécile, Tél. 20  
VALLEYFIELD, P.Q.

Pour votre rapport  
d'impôt sur le Revenu . . .  
Pour mettre vos livres à date . . .

Voyez—  
**Robert Sauvé, B.A.**  
Etudes Commerciales Supérieures  
57, Nicholson. Tél. 700

**GONTRAN SAINTONGE**

C.R.  
AVOCAT  
Tél. 500  
42, rue Ste-Cécile,  
VALLEYFIELD, P.Q.

**HEBERT & LEGAULT**

COMPTABLES AGREES  
Bureaux:  
217, rue Victoria, Valleyfield,  
Tél. 1501  
10 ouest, rue St-Jacques, Mont-  
réal, MA. 4815  
Armand Hébert, C.A.  
Henri Legault, C.A.  
Résidence 17, Alexandre,  
Tél. 1859-J Valleyfield

**Meloche et Perron**  
AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691  
VALLEYFIELD, P.Q.  
(30-7-48)

**LEOPOLD LARENTE**

VOYAGEUR DE  
COMMERCE

Meilleurs vœux à  
tous mes clients pour  
l'Année 1948

**Hôtel Russell**  
ALBERT FAUBERT,

prop.

TAVERNE MODERNE  
ACCOMMODATIONS  
POUR TOURISTES



Meilleurs vœux de Bonne Année à tous  
mes clients et amis.

97, St-Laurent

Téléphone 24

BEAUHARNOIS, P.Q.

**René P. Leduc**

ASSURANCES GENERALES

A toute la population de Beauharnois et des  
environs, je souhaite:

"Une Bonne et Heureuse Année"

11a, Richardson Tél. 137-J Beauharnois, P.Q.



**Gérard Gendron**

COURTIER EN ASSURANCES

A tous mes clients je souhaite Bonne  
et Heureuse Année

110, rue Ellice Tél. 59 Beauharnois, P.Q.

**Mlle M.-A. Amyot**

Magasin de coupons



A tous mes clients, je souhaite:  
"Une Bonne et Heureuse Année"

74, rue Ellice

Beauharnois, P.Q.

**L. - C. Ravenelle**

BOULANGER  
PATISSIER



Je profite de l'occasion pour offrir à mes nom-  
breux clients et à la population entière mes vœux  
de

**BONHEUR - SANTE - PROSPERITE**

72, rue Ellice

Téléphone 814

BEAUHARNOIS, P.Q.

LES PETITES ANNONCES Payables d'avance

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que la Ville de Beauharnois s'adressera à Législature de la Province de Québec, à sa prochaine session, pour les fins suivantes:

Refondre au complet la charte de la Ville;

Annexer au territoire actuel de la Ville les territoires suivants:

A— Partie du lot 45, les lots 46, 47, 48 et 49, partie du lot 50, partie de la rue Ellice, partie du chemin public du Bord du Lac, partie du lot 559, dans la Ville de Maple Grove.

B— Les lots 51, 52, 53, 54, partie du lot 559, partie du chemin de la Beauce, le lot 125, partie du lot 557, les lots 126, 127, 129, 130, 132, 133, partie du lot 131 et partie du chemin de la Rivière St-Louis, dans la municipalité de la Paroisse de St-Clément.

C— Les lots 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 470, 471, 474, 475, parties des lots 279, 280, 282, 286, 281, 558, partie du chemin du Bord du Lac, partie du chemin public situé entre le lot 286 et les lots 290 et 291, partie du chemin de front de la Troisième Concession, dans la municipalité du Village du Lac St-Louis. Tous ces lots apparaissent aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse St-Clément de Beauharnois, division d'enregistrement de Beauharnois;

Eriger le territoire actuel de la Ville, agrandi du territoire annexé, en municipalité de cité; diviser ce territoire en quartiers; accorder à la dite Cité des pouvoirs spéciaux pour réglementer la construction et le zonage, l'enlèvement de la neige et de la glace des rues, les contraventions aux règlements relatifs à la circulation et à la sécurité publique, le paiement de la taxe d'eau les postes de stationnement pour les voitures publiques, taxis ou autobus déterminer les immeubles imposables dans la municipalité et établir le taux maximum de la tax foncière.

Beauharnois, le 10 décembre 1947.

Hormisdas Roy, Maire.

Lucien Primeau, Secrétaire-Trésorier

AVIS

Avis est par les présentes donné que Henry Lawrence Melville, marchand en gros, Frederick Kenneth Bonnell, agent manufacturier, Alexander Lorne May, agent manufacturier, Edgar Charles Atkinson, surintendant, Russell Norman Ashley, rentier, Duncan Collins, dessinateur, Alexander Wilden, expéditeur, Cyril Smith, manufacturier, Floyd Donald Davies, comptable, Frederick William Topp, comptable, tous de la ville de Châteauguay, dans le comté de Châteauguay, s'adresseront à la législature de Québec, à sa prochaine session, aux fins d'adopter une loi pour ériger en corporation de ville sous le nom de "Ville de Châteauguay Heights" sous l'autorité de la loi des cités et villes (chapitre 233 S.R.Q. 1941) sauf que la ville sera administrée par un conseil composé d'un maire et de quatre échevins élus le premier juin, tous les deux ans, par la majorité des électeurs ayant voté, le territoire suivant faisant actuellement partie de la ville de Châteauguay, savoir:

"La partie des lots originaux 17, 20, 43, 44, 47 et 379 au plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de St-Joachim de Châteauguay et leurs subdivisions comprises dans les limites suivantes et bornées comme suit: au nord par le lot originaire 18 et la ligne nord du lot 379; à l'ouest par la ligne est du lot 17-489 et son prolongement à travers la rue Robert, la ligne ouest du lot 17-16A, la rue de l'église, la ligne ouest des lots 44-23, 44-13, 44-12, 47-5 et son prolongement à travers les lots partie 44 et 47-4; au sud par la partie du lot 17 appartenant aux Pères Franciscains, partie du lot 44-23 et la ligne nord du lot 48-1 et du lot originaire 48; à l'est par la ligne séparant le comté de Châteauguay du comté de Laprairie.

GUERIN, GODIN et PINARD, Procureurs

(29-8-15-22-c)

A VENDRE

Un brûleur à l'huile Norge, grandeur des brûleurs 10 pouces, usagé 6 mois. Parfaite condition. Tél 1345-J-2, Valleyfield. 18-22-28-p

1200 livres de beau lard salé. Gras ou maigre. Epais. Pesanteur selon la demande du client. S'adresser à M. Hervé Jeanneau, 21, Ste-Catherine, tél. 817, Beauharnois. 18-22-29c

2 taures Holstein de 2 ans et demi, venant au lait en janvier. S'adresser à Achille Daoust, Ste-Barbe, Qué. (29-8-15p)

Une terre de 50 arpents située sur le rang Ste-Marie près de Cécile Jonction. S'adresser à M. Avila Poirier, Chemin Larouche, tél. 1160-W2, Valleyfield. 18-28-29p

Décès de Mme Himbeault de St-Stanislas

Elle était âgée de 51 ans et 11 mois

(St-Stanislas de Kostka, D.N.C.) —Dernièrement est décédée à St-Stanislas de Kostka Mme Magloire Himbeault, née Marie Louise Legault, à l'âge de 51 ans, 11 mois et 13 jours.

Elle laisse pour pleurer sa perte outre son époux, cinq fils: Daniel, Jean-Charles, Normand, Roger et Denis. Ses frères et soeurs: Avila, Amédée et Donat Legault, Mme H. Vachon, Yvonne; Mme Oliva Girouard, Victoria; Mme Wildo Bougie, Blanche; Mme Lucien Vaillancourt, Alice; Mme Paul Viau, Fleur-Ange; Soeur Marie Céline de la Présentation Clarisse, Angélice. Ses belles-soeurs: Mmes Avila Legault, Marie-Anne Brière; Amédée Legault, Albertine Brière; Mme Donnot Legault, Juliette Girouard; M. et Mme Zénon Legault, et ses beaux-frères déjà mentionnés, M. et Mme Léandre Himbeault, Olier, Honoré et Mme Victor Himbeault, M. et Mme Jos. Boyer, M. et Mme Oscar Sauvé.

Tributs Floraux: Ses fils: M. et Mme Paul Viau, les employés de Paul Viau, M. Paul Emile Lalonde, Clermont Villeneuve, Lucien Tremblay, Paul Renaud, Laurette Boyer, Valleyfield.

Télégrammes M. Gérard et Mlle Réjeanne Sarrazin de Montréal, M. Lucien Brunet de Montréal, Mlle Thérèse Tittley de Verdun.

Offrandes de messes: Communauté des Rév. Soeurs Clarisses, Bellerive, M. le chanoine J. Laframboise, M. le directeur Joseph Viau, M. le curé J. A. Dawns, Howick, M. l'abbé A. Girouard, professeur du Séminaire de St-Jean, M. Daniel Himbeault, Mlle Rita

A LOUER

Grandes chambres à louer, meublées, confortables, pour 2 personnes, cuisinette si désirée. S'adresser à 6, rue Alfred, tél. 1432-W, Valleyfield. 18-22-29-c

Une maison de quatre appartements. Grande chambre de bain et garde-manger. Pour information s'adresser à M. Georges St-Onge, 106, des Erables. Pour les conditions voir M. Griffith, 106a, des Erables. (29P)

A VENDRE

Une sleigh (borleau) en parfaite condition. Peut servir à la livraison des commandes chez un épicer boucher ou pour la promenade. Vendrait à prix très bas. Pour information s'adresser à M. Hervé Jeanneau, 21, rue Ste-Catherine tél. 817, Beauharnois, Qué. 18-22-29c

Laporte, M. et Mme Zénon Brault, M. et Mme Léandre Himbeault, M. et Mme Avila Legault, M. et Mme Honoré Himbeault, M. et Mme Amédée Legault, M. et Mme Jos. Boyer, M. et Mme Hormidas Vachon, M. et Mme Oliva Girouard, M. et Mme Oscar Sauvé, M. et Mme Wildo Bougie, M. et Mme Lucien Vaillancourt, M. et Mme Donat Legault, M. et Mme Paul Viau, M. et Mme Réal Himbeault de St-Louis, M. Laure Maheu et Maurice Legault de Beauharnois, Rolland Emond de Huntingdon, M. et Mme Gérard Brodeur et Emile Gougeon de Valleyfield, M. et Mme Delphis Brisson, Mlle Imelda Poirier, Mlle Laurette Boyer, Mme Joseph Viau, Dr et Mme O. E. Caza, Mme Hercule Marchand, M. et Mme Arthur Boyer de Valleyfield, Mme John Durnin, Miles Mary et Marguerite Durnin de Montréal, Mlle Florestine Deslauriers, Dorval, M. et Mme Adrien Houle, Rivière-Beaudette, la famille Arthur Legault et Mme Jean Blondin, Pointe-Claire; M. et Mmes Raoul Deslaurier, Lachine, M. Henri Vaillancourt, Lachine, M. et Mme Horace Besner, Bellevue, Mlle Dubeau, M. et Mme Emery Himbeault, M. et Mme Albert Léger, Montréal, Mme Tittley, Verdun, M. et Mme Albert Gaudette, Lowell, M. Victorien Dubois, Montréal, M. et Mme Paul Gendron, M. Jean Paul et Lionel Cossette, M. Aimé Gendron, Mme Adélar Vézina, M. et Mme Oscar Lecavalier, M. Wilfrid et Mlle Marie Bougie, le personnel de l'École Ste-Cécile, Valleyfield, M. et Mme Romuald Hamelin, M. et Mme Almanzor Longtin, M. et Mme Arthur Lemieux, Congrégation des Dames de Ste-Anne, St-Stanislas, M. et Mme Lucien Laporte, M. et Mme John Sabourin, de Dorion, famille F. X. Bélanger, Ville Lasalle, M. et Mme Jos. St-Denis, St-Louis, M. Conrad Dorais, Shawinigan.

Bouquets spirituels: Révérendes Soeurs Clarisses, Révérendes Soeurs Dominicaines, Valleyfield, Famille Oliva Girouard, M. Oscar Leboeuf, M. et Mme Joseph Brault, M. et Mme Gérard Brodeur,

Personnel de l'école Ste-Cécile, Valleyfield, M. et Mme Hervé Daoust, M. et Mme Albert Girouard, Ste-Barbe, M. Henri Vaillancourt, Lachine, Famille Raoul Viau, Aimé Gendron, Donat et Blanche Chartrand, les élèves de l'école No 2 et Mlle Brazeau, inst., St-Stanislas, la famille J. J. Girouard, St-Lambert. Affiliation Triennale à l'oeuvre de Terre Sainte Mlle Florence Durnin, Montréal. Trésor spirituel à l'ordre St-Dominique

M. et Mme Elzéar Roy, M. et Mme Lucien Montpetit, Mme Victor Himbeault, M. et Mme Roméo Martineau, M. et Mme Jules Drolet, M. et Mme Adélar Couture, M. et Mme Raphaël Roussin, M. et Mme Léo Lalonde, Mlle Augustina Proulx, M. et Mme Viateur Lalonde, M. et Mme Elzéar Lalonde, M. et Mme Adélar Leduc, M. et Mme William Durnin.

Sympathies

Rév. Sr Marie-Céline de la Présentation pauvre Clarisse, Communauté des Srs Clarisses Bellerive, M. l'abbé D. Julien, Sup. du Séminaire, M. l'abbé P. Leboeuf, M. l'abbé L. Rolland, M. le curé Down, Howick, M. le curé F. Amyot, Paroisse du St-Esprit, M. le chanoine Laframboise, M. le directeur J. Viau, Le personnel du presbytère d'Howick, M. et Mme P. Brault, Howick, M. et Mme J.-M. Lefebvre, M. et Mme René Vachon, M. et Mme A. Girouard, St-Timothée, M. et Mme G. Himbeault, M. et Mme J. Brault, M. et Mme E. Brossoit, M. et Mme F. Carpentier, M. et Mme F. Poirier, M. et Mme E. Gougeon, M. et Mme J. Brault, Mlle C. Girouard, M. et Mme E. Deslauriers, Famille J. J. Girouard, St-Lambert, M. et Mmes F. Dorais, M. et Mme J. Drolet, M. et Mme R. Martineau, Famille J. Charette, Rigaud, M. et Mme A. Viau, M. et Mme A. Legault, M. et Mme H. Girouard, M. et Mme Ubald Brunet, M. et Mme H. Daoust, M. et Mme A. Girouard, M. et Mme W. Durnin, M. et Mme J. Brunet, M. et Mme A. Legault, Montréal, M. et Mme J. A. Legault, Chicoutimi, Mlle G. Julliet Dorion, M. et Mme Alzir St-Onge, M. et Mme J. P. Savaria, M. et Mme J. M. Boyer, Montréal, M. et Mme L. Lalonde, Famille A. Brault, M. et Mme A. Larivière, M. le Député A. Lemieux et Mme Leprieux, Valleyfield, M. Mignault, gérant Banque Prov. Dr et Mme O. E. Caza, M. et Mme J. L'Orange, M. et Mme R. Lefebvre, M. et Mme A. Chevreuil, M. et Mme N. Laplante, M. et Mme C. Vincent, Famille W. Duquette, M. R. Mlle Camille Viau, M. et Mme S. Montpetit, M. et Mme J. Legault, Famille E. Martin, M. Ménard, M. et Mme Pierre H. Tessier, Famille J. E. Bougie, M. et Mme G. Léger, M. et Mme J. Louis Lamothe, M. J.-P. Grenier, Mme G. Guerrier, Mme A. Lalonde, M. et Mme O. Bergevin, M. et Mme J. E. Plante, M. et Mme R. Audet, prof., M. et Mme J. A. Viau, M. et Mme G. Lalonde, M. C. Gosselin, M. E. Gladu, M. et Mme V. Viau, Famille J. M. Lamothe, M. et Mme C. Villeneuve, Famille L. Lavole, M. et Mme I. Patenaude, M. A. Leduc, Mme G. Lamothe, Y. Lamothe, M. et Mme B. Lecavalier, M. et Mme O. Brisson, M. et Mme R. Girouard, M. et Mme P. Julliet Dorion, Famille J. Gagné, St-Polycarpe, M. et Mme H. Bourcier, Howick, M. et Mme E. Carrière, Mlle J. Maheu, Ste-Thérèse, Mlle H. Mallette, Ste-Martine, Le Cercle de fermières de St-Stanislas, Mme A. Daoust prés., M. et Mme A. Deschamps, M. et Mme F. Daigneault, M. et Mme Viateur Lalonde, Mme A. Vézina, M. et Mme R. Lemieux, M. et Mme L. Longtin, Famille M. Lafontaine, M. et Mme F. Théorêt, M. et Mme E. Roy, M. et Mme W. Durnin, M. et Mme A. Leduc, Famille F. Legault, Famille D. Lemieux, M. et Mme Henri Daoust, M. et Mme J. G. Tremblay, M. L. Lemieux, Famille A. Gendron, M. et Mme A. Robidoux, M. O. Legault, M. et Mme H. Deschambault, M. et Mme P. Viau, M. et Mme O. Latour, M.

St-Henri est défait par Bellerive Jr

Le club Bellerive Junior B a défait Les Loisirs Ste-Clothilde de St-Henri de Montréal par le compte de 6 à 3 sur la patinoire des Frères du Sacré Coeur dimanche, le 21 décembre dernier.

Le Bellerive eut l'avantage du jeu durant presque toute la partie. La rondelle fut mise au jeu par M. Delphis Gagnier, échevin de Bellerive. Ce dernier était accompagné du Frère Charles, de Marcel Corad, de Gérard Lapière, Henri Martin, Roger Garand et de Lucien Dupont.

L'étoile de la joute fut sans aucun doute le jeune Daoust du Bellerive qui prit part à deux buts et récolta une assistance. Les défenses Viau, Laframboise Hogue et Guerrier firent du très beau travail. Le jeune gardien de buts Leboeuf se mit en vedette en faisant des arrêts sensationnels. Pour les Loisirs, Filiatrault fut l'étoile avec un but et une assistance.

SOMMAIRE

Table with 2 columns: Période and Score. Includes entries for Bellerive: Tossier (14.00), Bellerive: Viau (17.01), Loisirs: Hamel (19.07), Bellerive: Leboeuf (0.09), Loisirs: Filiatrault (15.02), Bellerive: Daoust (17.00), Bellerive: Daoust (7.01), Loisirs: Funicle (13.00), Bellerive: Benoit (16.40).

A. Filiatrault, M. J. G. Daoust, Mlle I. Daoust, Famille L. Ladouceur, Mme J. Chayer, M. et Mme D. Chayer, M. et Mme Léonard Longtin, Famille C. Vachon, et A. Legault, Famille A. Leboeuf, M. et Mme H. Legault, Famille Pamphile Brunet, Mlle A. Durnin, M. et Mme R. Théorêt, M. A. Ladouceur, M. J. Longtin, Famille A. Vaudrin, M. et Mme A. Durnin, M. Richmond Debonville, Famille W. Laframboise, La famille X. Aubin, M. et Mme Laurent Chayer, Famille J. A. Montpetit, Famille H. Vachon, M. et Mme W. Vaudrin, M. et Mme A. Bourcier, Famille F. Lecavalier.

VA ET VIENT

Mlles Lucille, Gisèle et Jeannine Vaudrin, Marielle Hamelin et Simone Léger du Pensionnat de Valleyfield ainsi que Mlles Marie-Marthe Montpetit, Georgette Léger et Jeanne D'Arc Brière de l'École Normale de Valleyfield et Mlles Georgette Brière, Lucette Bisson et Pierrette Viau du Couvent de Rigaud sont de passage dans leurs familles à l'occasion des vacances des fêtes.

Messieurs Marcel, Jean-Yves, Robert et Marc-André Tremblay, Gilles Longtin, Angelbert Léger, Gérard Vachon, Maurice Hamelin et Jean-Paul Montpetit du Séminaire de Valleyfield et Claude Longtin du Collège de Beauharnois sont de passage dans leurs familles à l'occasion des fêtes de Noël et du Jour de l'An.

Mlle Marguerite Brosseau du Collège Marguerite-Bourgeoys de Montréal, M. Maurice Brosseau de l'Université de Montréal et Paul Brosseau du Séminaire de Notre-Dame de Montréal sont de passage dans leur famille à l'occasion des fêtes.

La Gazette de Valleyfield

Autorisé comme envoi postal de la 2e classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

La direction de ce journal fait toujours en son possible pour éviter des erreurs. Nos annonceurs sont priés de noter que nous ne serons pas tenus responsables d'erreurs typographiques dans les annonces publiées dans ce journal, à moins qu'une demande écrite ait été faite pour approuver la preuve de l'annonce en question et que ce journal n'ait pas alors fait la correction voulue. Dans cette dernière circonstance seulement, le journal publiera de nouveau cette même annonce sans frais aucun. Il faut noter aussi que le journal ne sera pas tenu responsable de payer un montant plus élevé que le coût de l'annonce en question, si le client refuse d'accepter la réimpression gratuite de cette même annonce.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Casier postal N 44, rue Ste-Cécile Téléphone 735

Vol. 12 Jeudi, le 1er janvier, 1948 No 32

Rubin's



Meilleurs voeux  
pour la Nouvelle Année

Rubin's  
BEAUHARNOIS, P.Q.



C. Duquette  
Bijoutier

Spécialités réparations d'horloges et bijoux

A l'occasion du Nouvel An  
j'adresse mes remerciements  
et mes meilleurs voeux à  
toute ma clientèle.

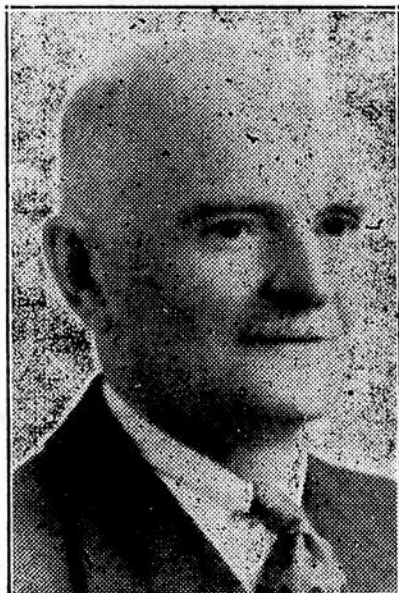


95, Ellice

Beauharnois, P.Q.



M. URGEL CHARETTE,  
Echevin



M. HORMISDAS ROY  
Maire



M. MAURICE LEDUC  
Echevin

## Corporation de Beauharnois

Son Honneur le maire et MM. les  
échevins du Conseil de la Ville de  
Beauharnois souhaitent à tous ses ad-  
ministrés une Bonne et Heureuse An-

née et remercient tous ceux qui con-  
tribuent à la bonne administration de  
la Ville.



M. J-EMILE LEMAY,  
Echevin



M. HENRI PRIMEAU  
Echevin



M. EUCHER HUOT  
Echevin



M. RAOUL DAVID  
Echevin

A tous ceux que j'ai eu le privilège de servir au cours de l'année qui s'achève je formule mes meilleurs vœux de



Bonne et Heureuse  
Année

**Joseph Tessier**

RESTAURANT - EPICIER

Rue Hannah

Beauharnois, P.Q.



**P. - Emile Giroux**

Cordonnier

Réparations de tous  
genres

**Bonheur - Santé - Prospérité**

sont les vœux que je formule à tous  
Rue Richardson en face du Théâtre Capitol

BEAUHARNOIS, P.Q.



**Garage  
Beauharnois**  
Réparations générales  
Storage

A tous ceux que j'ai eu  
l'avantage de servir j'offre  
mes meilleurs vœux de Bonne et Heureuse Année.

**LIVERNOIS - FRERES**

140, St-Laurent

Téléphone 138

BEAUHARNOIS, P.Q.



A tous mes clients, amis et  
à la population en  
général je souhaite

**Une Bonne et  
Heureuse Année**

**Jules A. LaRose**

Pharmacien Chimiste

Rue St-Laurent

Téléphone 55

BEAUHARNOIS, P.Q.

Que la Nouvelle Année apporte mes meilleurs  
vœux de



**Santé - Bonheur**

à tous mes clients

**Mme Isidore Pivin**

PATATES FRITES ET COMMERCANT  
DE PATATES

69, St-Laurent

Téléphone 245

BEAUHARNOIS, P.Q.

**Bonheur et Prospérité**

A tous mes  
clients

**BRUNO  
COURCHESNE**

Salon de Barbier

102, St-Laurent

BEAUHARNOIS, P.Q.



**Meilleurs  
Vœux**

A tous mes clients à l'occa-  
sion du Nouvel An.

**J.-ROMEO NOREAU**

BOUCHER - EPICIER

45, Ellice

Tél. 40

BEAUHARNOIS, P.Q.

**F. - X. CARON**



Epicier

Restaurant

Meilleurs vœux

à tous mes clients

19a, Ellice

Tél. 158-W

BEAUHARNOIS, P.Q.

**Bonne et Heureuse  
Année**

A tous mes clients mes  
meilleurs vœux

**MARIE - JEAN  
MARCHAND**

BOUCHER - EPICIER

67, Ellice

Tél. 30

BEAUHARNOIS, P.Q.

**Meilleurs vœux**

- de -

**Bonne et Heureuse  
Année**

**ARTHUR  
MARCHAND**

Chirurgien Dentiste

BEAUHARNOIS, P.Q.

**Bonne et Heureuse  
Année**

**Restaurant  
One Minute  
Lunch  
LEO LANGEVIN**



124, rue St-Laurent

Téléphone 377

BEAUHARNOIS, P.Q.

A toute notre nombreuse clientèle je souhaite  
pour la nouvelle année

**Bonheur et Santé**

**Chez Paulette**

Lingerie pour bébé  
Chapeaux faits à la main  
Modèles exclusifs  
Service nettoyage - Buanderie



FRANK CYR, prop.

79, St-Laurent

Téléphone 9

BEAUHARNOIS, P.Q.

**J. - V. Corriveau**

**Radio Service**

Accessoires électriques et Radios à vendre

Louage de haut-parleur pour toutes occasions

A toute la population,

je souhaite une Bonne et Heureuse Année

92, rue Ellice

Tél. 2-J

Beauharnois, P.Q.

**Hôtel Charrette**

**Hector Charrette,**

prop.

Un Chez-vous loin de  
Chez-vous



A l'occasion des fêtes j'offre à toute ma clientèle  
mes meilleurs vœux de

**Bonne et Heureuse Année**

89, rue Ellice

Téléphone 809

BEAUHARNOIS, P.Q.

# LA BIBLIOTHEQUE

PRIMO MIKI  
A MOI D'ABORD

Attitude assez étrange, nous direz-vous, et qui n'exhale, à prime abord, que le plus profond égoïsme.

En effet, s'adresser des souhaits uniquement à nous-mêmes, alors que dans quelques heures, il nous faudra renverser le sablier 1947, le remettant au service de l'an nouveau, serait véritablement de l'inédit, je vous le concède.

Cependant en face des dictées-élémentaires de l'étiquette, c'est pourtant la position que froidement nous prenons, faisant fi de ce que vous pourriez penser de nous jusqu'ici.

En notre cas nous nous garderons bien de considérer la tâche de Bibliothécaire comme une profession, bien qu'elle en soit une véritable, et pas la moindre, issue de la faculté des lettres. Mais seulement pour les heureux empanachés en la matière, quoique souvent ces attestations enluminées de haut savoir ne soit que des "signes visibles de science invisible."

Sans vouloir nous hausser sur un piedestal, pour ce qui est de la technique de l'affaire, tout au moins, nous espérons fermement nous aussi, Dieu aidant, mériter un jour la cocarde. Ce qui nous amène à dire, enfin, après un long et peut-être inintelligible préambule que nous nous souhaitons de tout coeur, comme récompense à un

travail acharné en ce sens, l'obtention de votre confiance totale, qui ne pourrait que fouetter d'avantage cette ambition chez nous.

Pouvoir un jour vous présenter un mode de consultation rapide, clair et intéressant. Pourvoir également vous remettre les volumes désirés dans une tenue impeccable qui vous stimulerait à nous les retourner ainsi. Pouvoir aussi vous offrir les toutes dernières nouveautés dès que livrées au commerce. Pouvoir encore vous ouvrir un rayon de références aux oeuvres, en nombre limité peut-être, mais sagement choisies en biographie, science, histoire, art, philosophie, etc. etc.

Enfin pouvoir vous orienter fidèlement et avant tout adéquatement dans vos indécisions, dans vos recherches. Parviendrons-nous à tout ceci, chers abonnés, que nous pourrions alors nous exonérer complètement dans notre parcimonie à vous offrir nos vœux. Nous doutons fort que ce ne soit pas là véritablement ce que vous désiriez de nous le plus ardemment.

Assuré de votre patience magnanime et d'une co-opération de tous les instants, nous toucherons le but et par suite, nos gains mutuels étant pour ainsi dire devenus palpables, nous comprendrons mieux et nous nous étonnerons moins de la devise de notre Bibliothèque "PRO BONO PUBLICA" "POUR LE BIEN PUBLIQUE".

A Jésus de la Crèche, nous demandons instamment de multiplier le nombre de nos lecteurs, de 547 qu'il passe bientôt au millier et qu'il ne s'arrête jamais. Avez-vous des soucis, des peines, recourrez à la lecture. Montesquieu disait: "Je n'ai jamais eu de chagrin qu'une heure de lecture n'ait dissipé".

Mais gare à vous, l'homme ne peut lire que ce qu'il goûte et ce qu'il goûte est la mesure de sa raison. Que doit-on lire? Tout ce qu'on peut lire à haute voix. Seul? Non. Devant sa mère ou sa fille selon Henri Lavedan.

Aimer à lire, s'est faire un échange des heures d'ennui que l'on doit avoir en sa vie contre des heures délicieuses. "J'ai deux amours" dit la chanson. Nous vous souhaitons donc celui-ci et celui de votre Dieu.

Les autres vous viendront en surcroît.

Félicitations de ano nuevo.

J. G. Lehoux,  
bibliothécaire.

## Bonheur pour les enfants à St-Louis de G.

Dépouillement d'un arbre de Noël

Le père Noël, ce légendaire bonhomme, qui a hanté les plus douces rêveries de notre enfance et nous charme encore au souvenir des vives émotions éprouvées quand, bambins joufflus nous nous suspendions à la jupe de notre maman pour aller l'admirer dans les montres des grands magasins à rayons, est venu, le 21 décembre dernier, jeter un rayon de joie dans le coeur des enfants de la paroisse de St-Louis de Gonzague.

Cette belle fête, organisée par la Chambre de Commerce des Jeunes de St-Louis de Gonzague, se déroula dans la salle paroissiale. Ceux qui étaient présents ont été émus de participer à la joie de ces bambins dont les yeux n'étaient pas assez grands pour voir le Noël semant à profusion des cadeaux enveloppés de papier multicolore.

M. le curé Omer Séguin présidait cette cérémonie ainsi que M. Domina Daoust maire de la paroisse. M. Alcide Daoust, président de la Chambre de Commerce de St-Louis, adressa quelques mots à l'assistance ainsi que M. Domina et M. le curé Séguin. Vraiment la Chambre Cadette de St-Louis mérite de sincères félicitations de leur initiative car ce fut une belle après-midi où bien de la joie fut distribuée à profusion.

## Hemmingford

M. et Mme Gaëtan Beaudin de Rimouski chez M. Wilfrid Beaudin dimanche. Mlle Gisèle Fortin était de passage dans sa famille au cours de la semaine dernière.

Mariage:

La semaine dernière avait lieu le mariage de M. Joseph Dauphinais, fils de M. et Mme Camille Dauphinais, décédés, avec Mlle M. Croteau, fils de M. et Mme Croteau de Montréal.

La semaine dernière avait également lieu le mariage de M. Rodolphe Bourdon, fils de M. et Mme Cyprien Bourdon de St-Chrysostôme avec Mlle Madeleine Hébert, fille de M. et Mme H. Hébert de cette paroisse.

Messe:

Samedi dernier fut chantée en l'église paroissiale une messe de trentième anniversaire pour la repos de l'âme de Michael Dowd recommandée par sa famille.

## Cinq feux de cheminée se sont déclarés au cours de la journée de mardi dernier le 16

Du 16 au 19 décembre dernier il y eut 9 feux de cheminée et de tuyau — Les dommages sont minimes un peu partout — Personne de blessé

Au cours de la seule journée de mardi dernier, le 16 décembre, les pompiers du poste no 1 de Valleyfield eurent à répondre à cinq feux de cheminée. Il est à noter qu'au cours de cette journée un violent vent faisait rage.

Le premier feu à être rapporté fut celui qui a sévi chez M. Roméo Jolicoeur, 68, rue McLaren à Bellevue. D'autres feux de cheminée se sont déclarés par la suite chez les personnes suivantes: M. Lucien Tessier, 145, St-Eugène Village-Billette; M. Edouard Payment 269, Avenue Grande-Île à Bellevue; M. Armand Lefebvre, 30a, rue Tully à Bellevue; M. Elphège Théorêt, 31, rue Daniel dans le quartier Champain.

Le 17 décembre un autre feu de cheminée fut vite maîtrisé à la de-

meure de M. Fernand Viau, 137, rue Ellice. Le 18, il y eut un feu de cheminée chez M. Joseph Sauvé, 37, rue Caroline. A ce dernier endroit les dommages furent plus élevés. Le 19 décembre fut marqué des derniers feux de la semaine. Le premier eut lieu chez M. Robert Sauvé, 57, rue Nicholson. La cause de ce commencement d'incendie fut un surplus d'huile dans la fournaise. Le deuxième feu de la journée se déclara chez M. Ernest Leblanc. Il s'agissait d'un feu de che-

minée. Au cours de tous ces feux, personne ne fut blessé. Les dommages pris séparément sont très minimes mais dans l'ensemble les dégâts peuvent facilement être évalués à quelques milliers de dollars.

## St-Chrysostome

Mme P. E. Prigent de Valleyfield, Qué. M. et Mme J. Bergevin ainsi que leur famille de St-Louis chez M. H. Soucy et J. Couillard.

M. et Mme Adrien Hébert de Beautharnois. M. et Mme Emile Vin-

cent et leurs fillettes chez Philéas Bourdeau dimanche.

Décès:

A St-Chrysostôme subitement le 16 décembre 1947 est décédé M. Wilfrid Huot, époux de Léonie Laberge. Les funérailles ont eu lieu jeudi matin à dix heures.

Pour vos  
**FRUITS, LEGUMES et  
VIANDES FROIDES**  
Appelez 1699  
**ROMA CHATIGNY**  
Epicier - restaurateur  
83, rue Ellice Valleyfield  
(30-3-48)

**DANSE**  
La veille du JOUR DE L'AN au  
COMMUNITY HALL — C.A.L.  
Nitro Village  
Musique par:  
**Win Peasey et ses Esquires**  
Bienvenue à tous \$1.50 par personne

**Le Royaume des Fumeurs**  
Nous avons un très grand choix d'articles de fumeurs qui fera le plus grand plaisir des habitués de la pipe.  
Notre assortiment de pipes est des plus complets.  
**Les pipes de \$1.00 et plus sont garanties.**  
**Ouvert tous les dimanches**  
De 9 heures a.m. à 11.30 p.m.  
**CHOIX COMPLET de BRIQUETS RONSON**  
**Restaurant Boutin Enrg.**  
A. BARRETTE, Prop.  
247, rue Victoria Valleyfield Tél. 153

**CHARETTE TRANSPORT**  
A tous Bonne et Heureuse Année  
M. Urgel Charette  
54, rue St-Laurent Téléphone 139  
BEAUHARNOIS, P.Q.

**Avant de Voyager**  
**CONSULTEZ**  
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT PROVINCIAL  
Le vaste réseau des services de la Compagnie de Transport Provincial de Québec, avec correspondances partout au Canada et et aux Etats-Unis, vous offre un transport commode et économique.  
Renseignez-vous sur les services "Transport Provincial" avant de choisir l'itinéraire de votre voyage.  
**CHATEAU SALABERRY**  
Valleyfield Téléphone 122

# Le rôle d'évaluation de la ville de Châteauguay pour l'année 1946-47 est légal

Jugement élaboré rendu la semaine dernière — La demande d'annulation présentée par quatre contribuables de l'endroit

Dans un jugement élaboré de 10 pages, rendu ces jours derniers, l'hon. juge Alfred Duranleau, de la Cour supérieure, donne gain de cause à la ville de Châteauguay, en Beauharnois, et rejette, avec dépens, la demande d'annulation des rôles d'évaluation et de perception de cette municipalité, pour l'année 1946-47, présentée par quatre contribuables de l'endroit, MM. J.-Edmond Côté, agent, Eugène Côté, industriel, Arthur Laberge, rentier et Henri Rochefort, entrepreneur. La ville défenderesse était représentée par Me Roland Bousquet.

Les demandeurs avaient plaidé que les terrains étaient évalués trop haut, les évaluateurs ayant étendu aux bâtisses construits sur des terres en culture, la taxation à 25 pour cent de la valeur réelle, alors qu'en loi, cette exemption partielle n'existe qu'en faveur du sol seulement, de ces terres en culture. Le second moyen allégué était que la municipalité avait considéré comme terres en cultures, une trentaine de propriétés subdivisées en milliers de lots à bâtir.

Le tribunal rejette ces deux moyens des demandeurs puis, déclare dans ses conclusions:

"Le mot 'terre' contenu dans un texte de loi, en matières municipales et agricoles, comprend non seulement le sol de cette 'terre' mais aussi tous les bâtiments et constructions servant à son exploitation, à moins que le législateur ne s'en soit clairement exprimé autrement:

"En édictant la charte de la ville

de Châteauguay, le législateur n'a pas entendu limiter la signification du dit mot 'terre' au sol seulement mais ce mot comprend également les constructions et bâtiments servant à l'exploitation de la terre:

"En vertu des dispositions de la loi des cités et villes, les estimateurs des biens-fonds d'une municipalité peuvent évaluer, comme un seul immeuble, tout terre, subdivisée, en lots à bâtir, sans tenir compte de la subdivision, tant que la subdivision n'a pas été enregistrée au bureau de la division d'enregistrement où cette propriété est située, et il est loisible dans les circonstances, à la municipalité de prélever la taxe sur la dite terre au taux du quart de son évaluation, aussi longtemps qu'elle demeure, de fait, terre en culture, et que sa subdivision n'a pas été enregistrée tel que susdit;

"Il ressort de l'enquête que toutes les 'terres' taxées par la ville défenderesse, dans son rôle de perception de l'année 1946-47 dans la proportion du quart de leur évaluation, étaient, de fait, des terres en culture ou affermées, ou servant au pâturage, des animaux, et que leurs propriétaires avaient le droit à la dite imposition du quart de leur évaluation;

"Les demandeurs n'allèguent pas l'enregistrement de la subdivision d'aucune des terres taxées par la défenderesse comme un seul immeuble, au quart de son évaluation, et ils n'ont pas fait une preuve légale de tel enregistrement." (C. S. Beauharnois — 8834).

## HOCKEY

Voici la liste des prochaines parties des

**Braves de Valleyfield**  
Ligue Senior de Hockey à Valleyfield et à l'étranger

**Samedi soir, le 3 janvier**  
Valleyfield à Ottawa

**Dimanche, à 2.30, le 4 janv.**  
Valleyfield à Shawinigan

**Jeudi soir, le 8 janvier**  
Ottawa à Valleyfield

**Dimanche, le 11 janv. à 2.30**  
Valleyfield à Royal

Pour plus de détails s'adresser à  
**ARENA DE VALLEYFIELD**  
Tél. 44

## Valleyfield Jr est vaincu par National 5 à 2

Dimanche, le 21 décembre dernier, le National de Sylvio Mantha remporta pour la dernière fois cette saison le Valleyfield Jr dans une joute régulière de la Ligue Junior du Forum.

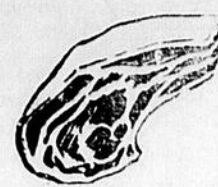
Nos porte-couleurs affichèrent une très belle tenue au cours de la première et troisième période. Les joueurs du National profitèrent de la faiblesse de nos joueurs à défendre leur territoire au cours du second engagement pour compter trois points et s'assurer ainsi les honneurs de la joute. La joute se termina au compte de 5 à 2 pour National.

Le jeu fut très rapide. La vedette de la joute fut sans aucun doute le jeune gardien de buts du Valleyfield Jr, McLeod, qui joua d'une façon spectaculaire en faisant des arrêts sensationnels. Ce n'est certainement pas de sa faute si nos juniors locaux ont perdu cette joute. Quesnel fut très malchanceux. A plusieurs reprises il manqua de belles occasions de compter.

Dès le début de la joute, Desaulniers réussit à déjouer McLeod après avoir reçu une passe de Dolbec. Lorsque ce premier point fut compté, il n'y avait qu'une seule minute et 53 secondes d'écoulée dans cette première période. Quelques minutes plus tard Bisailon égalisa le score sur des passes de Quesnel et Benoit. Avant la fin de l'engagement, Geoffrion compta le deuxième point du National sur une passe de Landry. Ce point fut un point très chanceux. Geoffrion se trouvait derrière les filets de McLeod et il lança la rondelle en avant. Cette dernière frappa en passant le guret de McLeod et ricocha dans les filets.

Dans le deuxième engagement, les visiteurs eurent constamment l'avantage du jeu. Les joueurs de Lafontaine semblaient incapables de maîtriser la rondelle. Le jeu se passa presque complètement dans la zone du Valleyfield. Les joueurs du National en profitèrent pour bombarder notre gardien de buts. Ils réussirent à scorer trois points. Les compteurs furent Richard, Geoffrion et Trudel. Deux minutes avant la fin de la période Daoust compta le deuxième et dernier point du Valleyfield sur des passes de Joannette et Leduc.

Dans le dernier engagement le jeu fut plus serré et les joueurs des deux équipes se surveillèrent constamment. Il n'y eut aucun point de compter dans cette période.



## APPELEZ

-- 823 --

pour  
FRUITS et LEGUMES  
VIANDE DE CHOIX  
POISSONS FRAIS

**NOEL MAJOR**

292, Blvd du Havre

Bellerive  
(30-3-48)

EXAMEN DE LA VUE

**ERIC LEDUC**

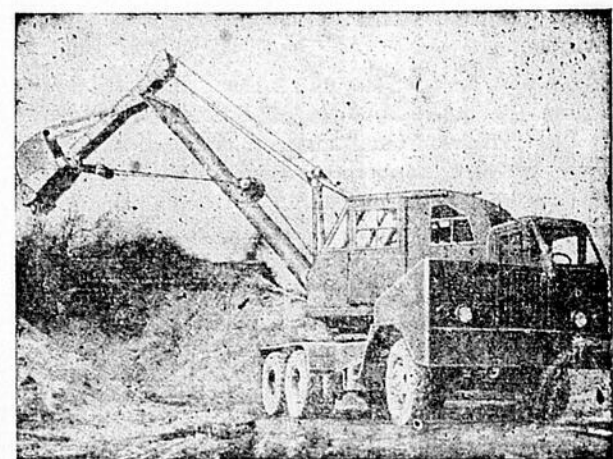
BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU { 9 hrs à 12.00 a.m.  
2 hrs à 6.00 p.m.

Bureau à Beauharnois seulement le lundi  
71, Ave. Grande-Ile Téléphone 881  
VALLEYFIELD, QUE.

Eddy Pigeon

J.-I. Pigeon



## PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL  
9664, Lajeunesse  
Dupont 4411

VALLEYFIELD  
44, Ste-Cécile  
Tél. 145

## MACHINE SHOP

REPARATIONS  
GENERALES

SPECIALITE:

Engrenage  
Ouvrage Garanti

**SAUVE & DESJEAN**

185B, Victoria

Téléphone 468-M

VALLEYFIELD, P.Q.

31-7-48

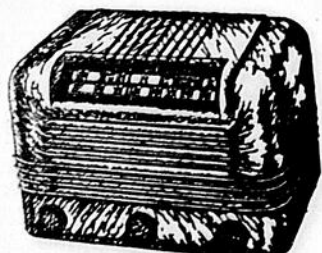


## ACCESSOIRES ELECTRIQUES VALLEYFIELD ELECTRONIC

(J.-M. Pelletier, prop.)

Distributeur  
"GENERAL ELECTRIC"

Radios, Pick-up, fers à  
repasser



REPARATIONS DE RADIOS ET TOUS  
GENRES D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
TRAVAIL GARANTI

Nous allons chercher vos appareils

41, Nicholson

Tél. 2013

Valleyfield

(15-1-48)

EXAMEN DE LA VUE.  
Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau:  
9 a.m. à 9 p.m.

## LOUISBROUILLETTE, B.A.O

BACHELIER EN OPTOMETRIE  
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile,  
VALLEYFIELD

Tél. 1377-J



## COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce?

Adressez-vous à:—

**SAUVE & FRERE**

Delpha Sauvé, ex-M.P.P.

Robert Sauvé, B.A.

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLES

57, rue Nicholson

Tél. 706

Valleyfield, P.Q.

SI VOUS ETES VENDEUR NOUS AVONS L'ACHETEUR —  
SI VOUS ETES ACHETEUR, NOUS  
AVONS LE VENDEUR

### A VENDRE

- Résidence privée rue Santoire, 2 logis
- Hôtel très bien situé dans le comté de Beauharnois
- Résidence privée rue Champlain
- Deux lots Avenue Grande-Ile
- Epicerie licenciée à Valleyfield
- Restaurant-épicerie bien situé, rue Jacques-Cartier
- Résidence privée rue St-Alexis
- Restaurant rue St-Laurent
- Résidence privée rue Penon
- Résidence privée Rang du Millieu
- Magasin de merceries pour hommes
- Magasin de merceries pour dames
- Résidence privée rue Alexandre
- Résidence privée rue Bélanger
- Camps d'été au Buton
- Résidence privée rue Ogilvie
- Résidence rue St-Jean-Baptiste
- Garage et terrain très bien situés
- Résidence privée à Ormstown
- Résidence privée rue Victoria
- Résidence privée rue Montcalm

# Chez Yvette Enrg. Gaspard Leduc, prop.

A toutes mes nouvelles et futures clientes ainsi qu'à la population je  
souhaite

## Bonheur - Santé - Prospérité

103-A, St-Laurent  
235, Victoria

Beauharnois, P.Q.  
Valleyfield, P.Q.

Tél. 157

### Oscar Murphy Enrg.

Manufacture

De portes et chassis

A

tous mes clients je souhaite:

Une Bonne et Heureuse Année

Beauharnois

Tél. 11-W



### Club Nautique de Beauharnois

Les officiers et les membres  
du Club Nautique de  
Beauharnois,  
vous souhaitent:

"Une Bonne et Heureuse Année"

Ils profitent aussi de l'opportunité, pour remercier  
la population de Beauharnois et des environs, de  
l'encouragement témoigné au cours de l'année qui  
vient de s'écouler

LE COMITE

### Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients  
et amis.

### MAISON LAURIN

Accessoires - Electriques  
Meubles et Prélarts

83, St-Laurent      Tél. 184  
BEAUHARNOIS, P.Q.

### MARCHE MODERNE

### Santé Bonheur Prospérité

Pour tous nos clients  
à l'occasion du

### Nouvel An

J. Y. TOUCHETTE et  
G. CARIGNAN, props.

49, St-Laurent      Tél. 60  
BEAUHARNOIS, P.Q.

### Heureuse Année

A tous ceux qui nous ont  
favorisés de leur encourage-  
ment.

### STUDIO BEAUHARNOIS

HEBERT & BOISVERT

114, St-Laurent  
Tél. 125-W

BEAUHARNOIS, P.Q.



### Pierre Olivier

Huile à chauffage

Brûleurs - Fournaises à  
l'huile

EPICERIE - RESTAURANT  
Station de Gasoline

A tous mes clients

Joie - Santé - Bonheur

45, Chemin de la Beauce

Tél. 216

BEAUHARNOIS

### Ferronnerie

### J. A. Daigneault Epicerie - Meubles



A tous ceux que j'ai eu l'avantage de servir au  
cours de l'année je formule mes vœux  
les plus sincères de

Bonne et Heureuse Année

99, rue Ellice

Téléphone 63

BEAUHARNOIS, P.Q.



### M. Albert Murphy

BOIS DE CHAUFFAGE DE TOUTES SORTES

Aucune corde livrée sans être mesurée

SATISFACTION GARANTIE ou ARGENT REMIS

Faisons aussi du TRANSPORT GENERAL

4 camions à votre service

Que la Nouvelle Année apporte à tous  
**BONHEUR - SANTE - PROSPERITE**

5, RUE ST-LAURENT

TEL. 154

BEAUHARNOIS

**Bonne, Heureuse et Sainte Année**

Tels sont les voeux que jè formule à tous mes paroissiens de St-Clément de Beauharnois.

Je demande à l'Enfant Jésus de la Crèche qu'il répande sur vous tous ses plus douces bénédictions.



**Chanoine O. BISSONNETTE, curé**

**LES RELIGIEUSES DOMINICAINES DE LA VILLA SANCTA MARIA DE VALLEYFIELD**

offrent à tous les Bienfaiteurs et amis de la Maison, leurs voeux reconnaissants pour l'Année nouvelle. Elles demandent à l'Enfant-Dieu de répandre abondamment ses grâces et ses bénédictions sur tous ceux qui ont contribué au développement de l'oeuvre des Retraites fermées.

Les Religieuses des Saints Noms de Jésus et de Marie du Couvent de Beauharnois offrent leurs meilleurs voeux à l'occasion du Jour de l'An aux parents de leurs élèves, aux amis et aux bienfaiteurs de l'Institut.

Les Révérendes Soeurs Grises de l'Hospice de Beauharnois remercient en leur nom et au nom des orphelins tous les généreux donateurs et demandent à l'Enfant Jésus de semer du bonheur, de la santé et de la prospérité dans tous les foyers au cours de la prochaine année.

**L'importance des soins aux blessés**

Il importe de souligner de plus en plus le souci des autorités à répandre les connaissances du secourisme dans les écoles. Ainsi, présentement, 102 élèves de l'Ecole Technique de Montréal suivent un cours sous la direction de monsieur J.-Antoine MacKay, instructeur officiel de l'Association Ambulancière St-Jean.

Depuis plusieurs années les autorités de l'Ecole Technique ont inscrit au programme d'études des élèves le cours de Premiers Secours aux Blessés et à date un bon nombre ont obtenu leur certificat.

Les candidates qui subissent avec succès un examen rigoureux obtiennent un certificat attestant leurs connaissances.

Le cours de douze leçons donne d'abord un aperçu général des Premiers Soins, on rappelle les principes, démontre la structure et les fonctions du corps humain et traite du choc, des pansements et bandages, des fractures, blessures aux articulations et muscles, de la circulation du sang, des blessures et hémorragie, du système respiratoire, du système nerveux, de l'inconscience, des poisons, des blessures diverses et de l'examen routinier d'un patient.

**E. Marie - Rose**

6e année: Madeleine Blais, 74; Pierrette Nareau, 74; Pierrette Montpetit, 73.5; Jeannette Poirier, 75.

5e année: Monique Lafontaine, 83; M. Andrée Rhéaume, 82; Suzanne Quevillon, 81; Edna Lachance, 80.

4e année: Raymonde Laberge, 80; Gisèle Crête, 80; Andrée Mercier, 77; Cécile Livernois, 76.

3e année: Violette Lafrance, 86.7; Denise Pineault, 86; Huguette Byette, 85; Pauline Beaudoin, 81.

2e année: Céline Dickner, 79.5; Colombe David, 79; Suzanne Charland, 78; Denise Gendreau, 77.

1ère année: Murielle Hébert, 77; Jacqueline Picard, 76; Nicole Bourdages, 75; Lucille Lafleur, 75.

2e année—Garçons—André Laberge, 87; André Dorval, 86; Claude Bourdon, 86; Jacques Quevillon, 84.

1ère année—Garçons—Gerald Gariépy, 80; Marcel Quevillon, 79; Jean-Louis Rochon, 78; Antoine Sambault, 77.

**St-Urbain**

**FIN D'ANNEE**

—Ferme le livre.—C'est décembre C'est minuit, c'est le dernier jour Et l'an nouveau fait antichambre, —Tout rose et frais comme un amour

Laisse entrer l'enfant, sans rien dire,

Et sans redouter les secrets Que dissimule son sourire Abandonne les vains regrets

—Chasse le mauvais rire.—Oublie Les heures qui ont vu pleurer; Et que ton âme endolorie

Garde ses raisons d'espérer —Souviens-toi des jours de lumière

Qui s'offraient à tes yeux ravis. Sans te lasser, dès la prière

Des grands désirs inassouvis Pardonne à la main qui te blesse

Ne pense plus aux trahisons Reprends ton rire et ta jeunesse

Devant les nouveaux horizons, Forme enfin la dernière page

Les douze mois sont achevés Et l'an neuf, joli comme un page

T'apporte les bonheurs rêvés.

Jean Bruchésel.

A TOUS BONNE et HEUREUSE ANNEE

**ELECTRO SERVICE ENRG.**

Electricité et Réfrigération

Tél. 125

Beauharnois, P.Q.



G. - H. Hébert, prop.

**H. Dagenais**

**Transport Général**

Commerçant Foin et Grain



**Santé - Prospérité - Bonheur**

à tous mes clients et amis à l'occasion du

**Nouvel An**



TEL. 607-R-12

BEAUHARNOIS, P.Q.

**Bonne et Heureuse Année**

A

Tous ceux qui ont coopéré avec moi, aux nombreux amis et à toute la population de la ville de Beauharnois

**BONHEUR, SANTE, PROSPERITE**

**Clovis Dupuis**

Rédacteur du "Courrier" de Beauharnois

Le Révérend Frère Directeur Larivière du Collège de Beauharnois ainsi que le personnel profite de l'occasion pour souhaiter à tous

**Une Bonne et Heureuse Année**

# Deuxième visite du Canadien Jr. dimanche

**Le club de Sam Pollock serait au grand complet — Un duel entre Bleau et McLeod — Une foule record est attendue à l'aréna**

Dimanche prochain, les amateurs de hockey de la ville de Valleyfield et des environs auront l'occasion d'assister à une joute des plus intéressantes mettant aux prises le Valleyfield Jr et le Canadien Jr. C'est la deuxième visite du Canadien Jr à l'aréna de Valleyfield cette saison.

En novembre dernier, lors de leur première visite à Valleyfield, les joueurs de Sam Pollock remportèrent difficilement la victoire au compte de 4 à 3. Dimanche prochain les visiteurs devront travailler ferme s'ils veulent répéter leur exploit. Les joueurs de Lafontaine sont bien déterminés à leur opposer la plus grande résistance possible.

On pourra certainement assister à un beau duel entre les deux gardiens de buts, Bleau et McLeod. Bleau qui est actuellement le meilleur cerbère de la Ligue Junior ne sera pas facile à déjouer. D'un autre côté, le jeune McLeod a prouvé au cours des récentes joutes qu'il est capable de tenir tête aux nombreuses at-

taques des adversaires.

Pollock aligne des joueurs puissants et rapides. Sur la défense on pourra voir St-Laurent et Roche tandis qu'à l'avant on verra évoluer Callaghan, Marchessault, Legrove, Minoque, Dodge et autres. Le jeune Legrove a fait du très beau travail lors de leur première visite en surveillant étroitement notre fameux Bernard Quesnel. Il sauva ainsi plusieurs points contre son équipe. Il se pourrait qu'il ait le même travail dimanche. Quesnel est cependant d'avis qu'il pourra compter quand même.

Par contre notre équipe locale est beaucoup plus forte qu'au début de la saison et il n'y a pas de doute que les joueurs du Canadien auront une dure tâche à accomplir s'ils veulent remporter les honneurs de la joute dimanche prochain. Tous les amateurs sont invités à se rendre en grand nombre à l'aréna pour encourager nos jeunes qui nous donnent du beau hockey.

## Assemblée du conseil de la Ville de Beauharnois

Lundi le 22 décembre a été tenue une assemblée du conseil de la Ville de Beauharnois à laquelle session étaient présents: Son Honneur le maire H. Roy et M.M. les échevins J. E. Lemay, R. David, H. Primeau et U. Charette.

Les minutes de la dernière assemblée furent lues et adoptées, après quoi le secrétaire donna lecture d'une lettre de M. Ed Hebert demandant aux membres du conseil de passer une résolution afin de permettre que le chemin de la Beauce soit entretenu au cours de la saison hivernale. L'échevin R. David proposa, appuyé par l'échevin H. Primeau que le chemin de la Beauce soit entretenu pendant l'hiver.

Lecture est faite d'une lettre de l'Association Sportive de la Cie Kilgour, demandant au conseil la patinoire un soir par semaine pour jouer ses parties de goudres.

Il fut décidé unanimement afin de satisfaire à part égale tant les patineurs que les joueurs de goudres que la cédule suivante soit respectée, savoir: Lundi, patinage; Mardi, Ligue de goudret; Mercredi, Club Kilgour; Jeudi, patinage; Vendredi, La Ligue; Samedi, patinage ou goudret; Dimanche, après-midi, goudret; Dimanche soir, patinage.

L'échevin J. E. Lemay proposa, appuyé par l'échevin M. Leduc que le lendemain de Noël et du Jour de

l'An soient déclarés jours de fêtes civiques.

M. H. Lefebvre demande dans une lettre une prise d'eau et d'égoûts; sur la proposition de l'échevin U. Charette, appuyé par l'échevin H. Primeau la demande de M. Lefebvre fut accordée.

Le secrétaire fit lecture d'une lettre de M. André Monnière du Club Beauharnois dans laquelle M. Monnière au nom de son Club remercie le conseil pour le don voté pour le Beauharnois Jr.

Une lettre de M. Spencer concernant la passerelle sise à l'arrière de l'usine Howard Smith, a été soumise au conseil, attendu que la dite passerelle en question avait été construite par des particuliers, la Ville n'a aucune affaire à l'intervenir dans ce cas.

Il fut proposé par l'échevin R. David, appuyé par l'échevin H. Primeau que le permis de réparation 533 soit approuvé par ce conseil.

Le secrétaire donna ensuite lecture d'une lettre de M. Etienne Crevier concernant la souscription pour l'Université de Montréal, M. Crevier cite les noms de toutes les municipalités qui ont souscrit à date.

L'échevin M. Leduc proposa appuyé par l'échevin U. Charette que les comptes soient acceptés et payés par ce conseil.

Et la séance est levée . . .

## I.B.C. est en tête

**Au Community Hall**

A la fin de la septième semaine de la saison du bowling à Nitro Village l'on note que la première position est actuellement détenue par le club I.B.C. qui est parvenu à accumuler un total de 19 points.

Le club R.C.A.F. vient ensuite en deuxième position avec un total de 18 points. Cette équipe cependant à une partie de plus à jouer. Chez les femmes, le club Ucanican est en tête avec une avance assez confortable. En effet cette équipe a accumulé un total de 24 points contre seulement 18 pour le Spark Plugs qui détient la deuxième place. Voici le classement des équipes tant pour la section masculine que pour la section féminine:

### Section masculine

1 I.B.C.	19 points
2 R.C.A.F. No. 1	18
3 Strike Outs	16
4 Legion	15
5 Friggers	14
6 Rockets	14
7 T.C.A.	14
8 Travellers	12
9 Elites	10
10 Champs	9

### Section féminine

1 Ucanican	24
2 Spark Plugs	18
3 DCB's	16
4 x Parkers	13
5 C.A.L.	13
6 x Scraggs	11
7 Nites	10
8 T.C.A.	3

(x 1 game in hand)

**La FÊTE des ROIS**  
le 6 JANVIER



**PRIX RÉDUITS**  
ALLER ET RETOUR POUR LE PRIX D'UN PASSAGE SIMPLE PLUS UNE DEMIE

Départ: à partir de 12.00 (midi) le vendredi 2 janvier, jusqu'à 2.00 p.m. le mardi 6 janvier 1948.  
Retour: départ jusqu'à minuit, le mercredi 7 janvier 1948.  
Renseignez-vous auprès des agents du

**CANADIEN NATIONAL**

## A VENDRE

9 CAMPS MILITAIRES, situés au Village Nitro, près de Valleyfield. Pour informations, s'adresser à M. Raphaël Ruffo, contracteur démolisseur, 5497, Côte St-Luc, Montréal. Téléphone: ELwood 8598.

NOTEZ BIEN: L'acquéreur devra démolir et transporter les matériaux en dedans de deux mois.

(18-22-29-P)

## DANDURAND & FRERE

**BOIS DE CONSTRUCTION**

FINISSONS D'INTERIEUR — BOIS DE DIMENSIONS  
TOITURES D'AMIANTE

**DONNACONA** (BOIS D'ISOLATION)

Téléphones: — Résidence 431; Bureau 540  
près de la Gare du New-York Central

RUE JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD, P.Q.

Casier postal 539

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

## ROBERT SAUVÉ B.A.

Etudes Commerciales Supérieures

TEL. 706

57, rue Nicholson

VALLEYFIELD, P.Q.

Pour tous genres de brûleurs à l'huile consultez, sans tarder,

## LEO POIRIER

Agent distributeur des brûleurs  
V - M - P

ATELIERS MODERNES  
Réparage, nettoyage, installation  
Réparation générale: Moulins à laver, poêles électriques, grille-pain, etc.

521, Dufferin VALLEYFIELD, P.Q. Tél. 1151-W-4 (10-4-48)

La Société des SPECTACLES ET CONCERTS SALABERRY

Casier Postal 123

Tél. 1707-J

Valleyfield, Qué.

3-9-'48

Nos meilleurs vœux

de Nouvel An

aux lecteurs de la

GAZETTE DE VALLEYFIELD

## BANQUE CANADIENNE NATIONALE

Succursale à Valleyfield

J. - A. LABERGE, gérant

- VENTE
- SERVICE
- LOCATION



CLAVIGRAPHES ROYAL rég. et portatif  
DUPLICATEURS Speed-o-print  
MACHINES A ADDITIONNER  
CAISSES ENREGISTREUSES  
SYSTEMES DE CREDIT McCASKEY  
COFFRE-FORTS PROTECTEURS DE CHEQUES  
CLASSEURS EN METAL  
BUREAUX EN METAL  
LIVRETS DE COMPTOIR  
PAPIER CARBONE ET RUBANS  
CADRANS A POINCONNER

GABRIEL LANGEVIN - 25 du Marché - Tél. 324



QUE bonheur et Prospérité com-  
blent les foyers. Que la Bonne En-  
tente qui règne entre nos employés et  
nous se continue toujours aussi cor-  
dialement.

A tous nous souhaitons

**Une Bonne et Heureuse Année**

**St-Lawrence Alloys & Metals Limited**

Beauharnois, P.Q.

### Mme H. Jetté

Représentante des produits "AVON"

À tous mes clients je souhaite:

**Une Bonne et Heureuse Année**

104, rue Ellice

Téléphone 238

BEAUHARNOIS



### Mme L. Lemieux

SPECIALITE:

Marchandises à la verge.

Lingerie pour Dames et Enfants

**Meilleurs souhaits à l'occasion du  
Nouvel - An**

100, rue Ellice,

Tél. 244

Beauharnois, P.Q.



### J. - E. Charlebois

Epicier - Licencié

Bois et Charbon, Bijoutier

A tous ceux que j'ai eu le privilège de servir au cours  
de l'année qui s'achève je leur souhaite

**Bonheur et Prospérité**

82, rue Ellice

Téléphone 46

BEAUHARNOIS



### A l'occasion du Nouvel An

j'adresse des remerciements à toute ma clientèle qui m'a  
favorisé de son encouragement

**Bonne et Heureuse Année**

### Roger Gendron

RESTAURANT - EPICIER - BOUCHER

**"Le Rendez - vous des Amis"**

44, Chemin St-Louis

Téléphone 819

BEAUHARNOIS, P.Q.



M. JEAN D'AMOUR  
Grand Chevalier

A  
tous les Chevaliers  
de Colomb de  
Beauharnois

**Bonne, Heureuse et Sainte Année**  
de la part de

### M. Jean D'Amour

Grand Chevalier

BEAUHARNOIS

### Ormstown 5c à \$1.00

Edouard Laberge, prop.

QUE LA NOUVELLE ANNEE APORTE

**Bonheur - Santé - Prospérité**

Rue Principale

ORMSTOWN

Tél. 120

### M. Rosaire Sauvé

Boucher - Epicier

A tous ceux qui m'ont encouragé et à toute la population  
je souhaite:

**Bonne et Heureuse Année**

95, Chemin St-Louis

BEAUHARNOIS

Tél. 94

### Librairie du Foyer

Mme Madeleine Murphy, prop.

A TOUTE LA POPULATION

je souhaite

**Une Bonne et Heureuse Année**

Rue St-Laurent

Beauharnois



## Souper Annuel du Bon Vieux Temps

Jeudi, le 22 Janvier 1948

Sous les auspices de la Chambre de Commerce des Jeunes de St-Louis-de-Gonzague

Présidé par M. le curé OMER SEGUIN

Diverses attractions - Prix de présence - Artistes de la Radio  
**BIENVENUE A TOUS**

(29-8-15)

### Les orphelins de Valleyfield ont connu eux aussi dimanche dernier les joies de Noël

Des cadeaux furent distribués à tous les orphelins de nos institutions de charité — Le dépouillement de l'arbre de Noël des Chevaliers de Colomb

Les orphelins et les vieillards de l'hospice St-Vincent de Paul de même que les orphelins de l'orphelinat Saint-Aubin de Bellerive ont connu eux aussi cette année les joies d'un Noël en famille.

En effet dimanche dernier au conseil 1180 des Chevaliers de Colomb eut lieu le traditionnel dépouillement de l'arbre de Noël en faveur des orphelins de notre ville. La cérémonie se déroula sous la présidence de M. Rosario Rousseau, grand-chevalier et de Mme Rousseau. Parmi les invités de marque l'on notait Madame Robert Cauchon, épouse du premier magistrat de Valleyfield, l'abbé F. Amyot, curé de la paroisse du St-Esprit, M. Sauveur Gosselin, échevin, Me Albert Leblanc, M. et Mme

Edouard Quenneville et M. et Mme Arthur Brault. M. Joseph Primeau se fit maître de cérémonie et fut aidé dans la distribution des cadeaux par MM. Léonide Emond, Gérard Meunier, René Chalifoux et Rémi Hallé.

Le rôle du Père Noël fut magnifiquement joué par M. Edouard Quenneville qui s'acquitta admirablement de la tâche qui lui avait été confiée. Les orphelins de l'orphelinat Saint-Aubin récitèrent une très jolie pièce intitulée "L'Arbre de Noël Parle". L'audience apprécia beaucoup cette interprétation. Plusieurs numéros de chants furent exécutés par les jeunes filles de l'hospice St-Vincent de Paul.



### ROGER LADOUCEUR

Photographe

A toute la population de Beauharnois je souhaite que la nouvelle année apporte:

**Bonheur  
Santé  
Prosperité**

Rue Ste-Catherine

Beauharnois, P.Q.

### BONNE ET HEUREUSE ANNEE

A tous ceux qui ont bien voulu nous favoriser de leur confiance au cours de l'année qui s'achève, nous offrons l'expression de notre vive reconnaissance et l'assurance de notre entier dévouement en toute occasion.

Le personnel de la maison se joint à nous pour ces mêmes vœux.

**NOEL MAJOR**

Tél. 823

292, Blvd. du Havre

Valleyfield, P.Q.

### BILLET A PRIX REDUITS LE JOUR DE L'AN et LE JOUR DES ROIS

Entre toutes les stations au Canada et jusqu'à toutes les gares de la frontière américaine.  
**BILLET SIMPLE PLUS UN DEMI-BILLET**

**JOUR DE L'AN**  
DEPART: à partir de n'importe quelle date jusqu'à jeudi, le 1er janvier, inclusivement.  
RETOUR: pas plus tard que minuit, mercredi, le 7 janvier.

**JOUR DE ROIS**  
DEPART: à partir de midi, vendredi, le 2 janv., jusqu'à 2 h. p.m., mardi, le 6 janv.  
RETOUR: pas plus tard que minuit, mercredi, le 7 janvier.

**PRIX REDUIT MINIMUM**  
● Adultes et enfants . . . 30c ●  
Tous renseignements auprès des agents

### Pacifique Canadien

**W. J. SHANNON,**  
Agent  
52 rue St. Jean Baptiste,  
VALLEYFIELD, QUE.

### Nitro-village

Mariage:

Samedi dernier à la Cathédrale de Valleyfield était célébré le mariage de Mlle Madeleine Bolduc, fille de M. et Mme Philippe Bolduc, 75, rue Ste-Cécile à Valleyfield, à M. Clet Melvin Myers de Nitro-Village. M. Myers est le fils de M. et Mme Patrick Myers.

La réception se déroula à la demeure de la mariée. Après la réception qui groupait un grand nombre de parents et d'amis les mariés partirent pour Québec où ils séjourneront en lune de miel.

LE PERE NOEL:

Samedi 1 dernier le Père Noël a rendu visite aux enfants du Village Nitro. Une grande manifestation avait été organisée pour cette occasion par le Nitro Ladies Club. 400 enfants assistèrent à l'arrivée du Père Noël et à la distribution des cadeaux.

Mesdames Barry et Bevan distribuèrent à tous les enfants présents un cadeau et un bas de Noël rempli de bonbons. M. Tucker fut le maître de cérémonie tandis que M. Campbell présenta quelques films qui plurent beaucoup aux enfants.

M. Tommy Tille de Nitro personnifia le Père Noël et sut très bien se tirer d'embarras devant les questions plutôt gênantes des enfants. Le tout fut un grand succès.

NOTE SOCIALE:

Au nom de Helen qui est à l'hôpital, nous voulons exprimer notre sincère gratitude et nos remerciements pour les fleurs, fruits, bonbons, lettres, cartes et autres actes de bonté qui lui furent rendus pendant sa longue maladie.

Des remerciements spéciaux pour le beau panier rempli de cinquante-cinq cadeaux et pour les généreux dons en argent qu'elle a reçus de la part de ses nombreux amis de Valleyfield.

M. et Mme W. A. White,  
Lloyd et David.

### Violente collision entre un automobile et un camion en face de l'Hôtel-de-Ville

Un violent accident est survenu vendredi après-midi dernier en face de l'immeuble qui renferme l'Hôtel de Ville à l'intersection des rues Nicholson et Ste-Cécile.

L'automobile qui fut partiellement détruite était conduite par M. Henri Vendal de Montréal, propriétaire du véhicule. Ce dernier voyageait seul au moment de l'accident. Il s'en tira heureusement indemne mais non sans avoir subi un violent choc.

M. Vendal circulait sur la rue Ste-Cécile de l'ouest à l'est mais au lieu de suivre les indications et faire le tour de l'Hôtel de Ville il continua sur la rue Ste-Cécile et fut frappé à l'intersection de la rue Nicholson par un lourd camion de la compagnie Kingsway Transport qui venait du sud au nord sur cette rue.

Sous la force du choc le véhicule fut projeté sur le trottoir de la rue Ste-Cécile. Les dommages se résument à ceci. Les deux portes du côté droit de l'automobile furent enfoncées. Le marche-pied et le

garde-boue avant ainsi que les fameaux et le pare-choc furent également très endommagés.

L'on n'a révélé aucun dommage en ce qui a trait au camion. Le conducteur du camion s'en tira également sans blessure.

AUTRES ACCIDENTS

Le 19 décembre dernier un cycliste fut renversé par une automobile. Les deux véhicules circulaient dans le même sens sur la rue Chaussée quand l'automobile accrocha le bicyclette en voulant le dépasser. Le cycliste M. Denis Boucher ne fut pas blessé mais son bicyclette fut très endommagé.

Un autre accident entre camion et automobile est survenu le 17 décembre dernier à l'intersection des rues du Marché et Nicholson. Le camion était la propriété de M. Albert Fortier tandis que l'automobile appartenait à M. Latreuille, tous deux de Valleyfield. Les dommages toutefois furent très minimes. Personne ne fut blessé.

EXAMEN DE LA VUE.  
Ajustement et réparations de verres.

### T. A. LANIEL

Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

12, RUE NICHOLSON,  
VALLEYFIELD.

TÉL. 245

### BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Que la nouvelle année soit pour chacun de vous, une année de succès durant laquelle le moindre de vos désirs deviendra réalité.

Résidence—28, rue St-Laurent, Valleyfield, P.Q.

## RADIATEURS



Vérfiées à la "loupe"

- TRAVAIL RAPIDE
- GARANTI
- SOINS D'EXPERTS
- REMIS A NEUF

Tels sont les avantages de vous rendre

CHEZ

## LUCIEN MARTEL

Réparation de tous genres de chaufferettes d'automobiles

Tous genres de radiateurs: automobiles, camions, tracteurs, etc.

Ateliers

5a, rue Rochefort  
(Près Bissonnette)

Tél. 1314-W

VALLEYFIELD, P.Q.

# M. Hervé Dumouchel candidat dans Bellerive aux prochaines élections municipales locales

Il sera candidat pour le quartier-Ouest — Professeur à l'École d'Arts et Métiers

M. Hervé Dumouchel sera le candidat pour le quartier Bellerive-Ouest aux prochaines élections municipales de Valleyfield qui auront lieu en janvier prochain.

Professeur à l'École d'Arts et Métiers, M. Hervé Dumouchel est le fils de M. Albert Dumouchel, ancien échevin pour la ville de Valleyfield. Le candidat était autrefois mouleur à la Montreal Cottons Limited.

Membre de l'Union Musicale de Valleyfield, de la Chorale, ancien président du petit comité de l'Union Musicale, M. Dumouchel est père de famille, 4 enfants, propriétaire, s'est bâti lui-même une belle petite demeure sur la rue Edmond.

Une belle délégation d'une vingtaine d'enthousiastes lui a demandé, la semaine dernière, de se porter candidat dans Bellerive Ouest, et, après avoir consulté son père et posé lui-même quelques objections sur son jeune âge, il a enfin accepté de briguer les suffrages aux élections municipales de janvier prochain.

La nouvelle s'est répandue en fin



M. Hervé Dumouchel

de semaine comme un feu de poudre dans Bellerive et tout Valleyfield, où la famille Dumouchel est si bien et si favorablement connue. (Communiqué).

# Gagnants régionaux du Concours de l'Orge

Les vainqueurs du Concours National de l'Orge pour la région No 6 comprenant les comtés de Huntingdon, Châteauguay et Beauharnois ont reçu des prix en argent lorsque des échantillons de leurs récoltes d'orge ont été primées par les juges du Concours National de l'Orge. Le concours régional donne droit à un octroi de \$200 pour chacune des douze régions, et un montant global de \$25,000 est attribué au Concours National de l'Orge.

Ce concours est ouvert aux cinq provinces qui produisent le plus de céréales. Il a été institué en 1945 par les industries de la brasserie et du maltage pour l'amélioration de la qualité et de la quantité de l'orge produite au Canada. Les ministères fédéral et provincial de l'Agriculture ainsi que les collèges d'Agriculture voient à l'organisation et à l'administration de ce concours.

Les gagnants de chacune des douze régions de la province de

Québec participeront en janvier à un autre concours pour le championnat provincial pour lequel un montant de \$400 sera alloué en prix. Le 29 janvier, les meilleurs échantillons d'orge du Québec et de l'Ontario participeront à un concours interprovincial pour lequel \$500 seront donnés en prix, dont \$200 iront au champion interprovincial.

Les gagnants de la région No 6 sont les suivants:

Premier prix \$75.00 M. Orphir Mallette, St-Urbain, Châteauguay; deuxième prix \$50.00 M. Armand Primeau, Ste-Martine, Châteauguay; troisième prix \$25.00 M. Alphonse Beaulieu, St-Martine, Châteauguay; quatrième prix \$10. M. Adrien Laberge, Châteauguay, Co. Châteauguay; cinquième prix \$10.00 M. Henri Brault, Ste-Martine, Châteauguay; sixième prix \$10.00 M. Donat Meloche, St-Louis de Gonzague, Beauharnois; septième

prix \$10.00 M. Albert Mercier, St-Timothée, St-Urbain, Châteauguay.

Le juge de la région No 6 était M. Hubert Brunet.

M. André Auger du ministère provincial de l'Agriculture est le président du comité du concours pour la province de Québec dont M. Paul Méthot, également de Québec, est secrétaire. Les autres membres du comité sont: MM. Robert Thomas, du ministère fédéral de l'Agriculture; J. A. Ste-Marie, surintendant de la Station Expérimentale de Lennoxville; P. J. Dax, de Canada Malting; H. G. Letch, de National Breweries Ltd; E. A. Lods, du Collège Macdonald; J. A. Leclerc, agronome de Montréal.

Pour être admissible à ces divers concours, l'orge ne doit pas être inférieure à la semence numéro un. Chaque concourant doit préparer quarante boisseaux d'orge de semence. Seuls les cultivateurs bona fide peuvent prendre part à ce concours, en autant qu'ils ensemencent au moins cinq arpents d'orge de l'une des variétés O.A.C. 21 ou Montcalm. Tous les champs ont été inspectés par les officiers des ministères fédéral et provincial de l'Agriculture. Une analyse de laboratoire a été faite pour déterminer la pureté, la germination et le poids au mille grains. On tient aussi compte de l'apparence et de la valeur de l'orge pour l'industrie du malt.

## DECEDEE

REID: M. Aimé Reid, autrefois d'Ormslow, est décédé à Valleyfield le 25 décembre 1947 à l'âge de 79 ans. Les funérailles ont eu lieu lundi le 29 décembre à 9 heures a.m. Le convoi funèbre est parti de la rue du Marché, no 173.

# St-Louis de Gonzague

M. Zénon Brault a été nommé marguillier en remplacement de M. Ildège Pilon.

A St-Stanislas de Kosta est décédée à l'âge de 82 ans Mme Isidore Primeau (née Agnès Benoit) autrefois de St-Louis de Gonzague. Les funérailles eurent lieu en l'église paroissiale de St-Louis samedi le 20 décembre.

## Décès:

A Sainte-Martine ces jours derniers est décédée à l'âge de 72 ans Mme Joseph Lemieux (née Rosalinda Montpetit), autrefois de St-Louis de Gonzague.

Les funérailles eurent lieu à Ste-Martine le 27 novembre dernier au milieu d'un grand nombre de parents et d'amis.

Le service fut chanté par M. le Chanoine Pilon, curé, assisté du diacre et du sous diacre.

La dépouille mortelle était précédée des Dames de Ste-Anne. Les porteurs étaient MM Léopold et Edgar Sénécal, Fernand et Jean Guy Parent petits-enfants ainsi que MM Victor Demers et P. Poirier.

M. Phidime Sénécal et Emilien Parent, gendres de la défunte, conduisaient le deuil. Mmes Joseph St-Denis et Eugène Brunet firent la quête. Suivaient la dépouille mortelle: son époux, M. Joseph Lemieux, ses filles: Mmes Phidime Sénécal (Alma) Emilien Parent (Armosa); ses fils et belles-filles: M. et Mme Delvini Lemieux, Eugène Lemieux, Arcade Lemieux, ses petits-enfants: Gérard, André, Rollande, Annette, Anita Sénécal, Roch et Huguette Parent, Raymond Jean Claude et Jeannine Lemieux, Simone Lemieux; ses neveux et niè-

ces: MM et Mmes Alcide Benoit, Roméo Myre, Mlle Pierrette Myre, Mlle Madeleine Bissonnette, Roger Myre, Mme Alfred Montpetit Joseph Meloche, M. et Mme Eugène Brunet, Mlle Félixine Montpetit, M. et Mme Philippe Boyer, Hormidas Lemieux, Paul Montpetit, M. Louis David, M. et Mme Arthur Parent, Xavier Amyot, Joseph St-Denis, etc.

## BILLETS A PRIX REDUITS LE JOUR DES ROIS mardi, le 6 janvier

Entre toutes les stations de l'ONTARIO et du QUEBEC et à OTTAWA DE BEAUJEU et dans l'EST WALTHAM MANIWAKI

### Billet simple plus un demi

Pour l'aller et le retour Départ: à partir de midi, vendredi, le 2 janv., jusqu'à 2 h. p.m. mardi, le 6 janv.

RETOUR: pas plus tard que minuit, mercredi, le 7 janv.

PRIX REDUIT MINIMUM

Adultes et enfants . . . . 30c

Renseignements auprès des agents.



W. - J. Shannon, AGENT 52 rue St-Jean Baptiste, Valleyfield, Qué.

## BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Je profite de cette occasion pour offrir à toute la population du comté de Huntingdon mes plus sincères souhaits pour une heureuse, pacifique et prospère année.



John-G. Rennie, M.L.A.

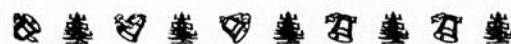
JOHN G. RENNIE, M.L.A. Huntingdon, Qué.

# NOUS FERMONS

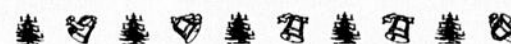


Afin que chacun de nos employés puisse passer de belles vacances à l'occasion du Jour de l'An, nos magasins seront fermés

## LES 1 - 2 - 3 - 4 JANVIER



P. - J. Brodeur | Jean Solis  
Laniel & Fils | La Cie Legaré  
T. - A. Laniel | Magasin L.-J. Masse  
Gratien Groulx | Marchand Frères



Bonne et Heureuse Année

## Hormisdas Roy

Marchand de chaussures  
BEAUHARNOIS, P.Q.

86, St-Laurent Tél. 105  
A toute ma clientèle et aux citoyens de la Ville  
de Beauharnois je souhaite

**Bonheur - Santé et Prospérité**

Salle de Quilles

## ROYAL

DE LAPLANTE ET FRERE  
Repas Légers

A tous les quilleurs et à toute la population

**Bonheur - Santé - Prospérité**

62, rue St-Laurent Beauharnois

## Arthur Couillard

MARCHAND DE

Machines agricoles McCormick-Deering-Camions  
Internationals-Automobiles Packard-et des produits  
Westinghouse

A

toute la population je souhaite:

**Une Bonne et Heureuse Année**

Beauharnois Tél. 307

**Bonheur - Santé - Prospérité**

Tels sont les voeux que je  
formule pour tous à  
l'occasion du  
Nouvel An



## Théâtre Capitol

3 PROGRAMMES PAR SEMAINE  
BEAUHARNOIS, P.Q.

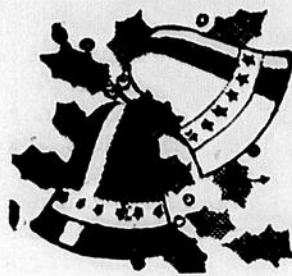
## Mme Joseph Deschamps

Marchandises Sèches - Coupons.

Spécialité pour Enfants

**Meilleurs souhaits de Bonne et  
Heureuse Année**

6, Place du Marché Tél. 214 Beauharnois, P.Q.



## Chambre de Commerce des Jeunes

Beauharnois

A tous ceux qui ont coopéré au succès de la  
Chambre des Jeunes et à toute la  
population nous souhaitons

**Bonheur - Santé et Prospérité**

## P. Haddad

A tous, je souhaite,  
**une Bonne et Heureuse Année**

BEAUHARNOIS, P.Q.



## Station Georges Leboeuf

SPECIALITES:  
Graissage et lavage, des  
automobiles

**Bonne et Heureuse Année à tous**

152, rue St-Laurent Beauharnois, P.Q.



## Raoul Yelle

BOUCHER - EPICIER

**Meilleurs voeux de Bonne et  
Heureuse Année à tous mes clients**

49, rue Ellice Téléphone 31  
BEAUHARNOIS, P.Q.



## A. Gilbert

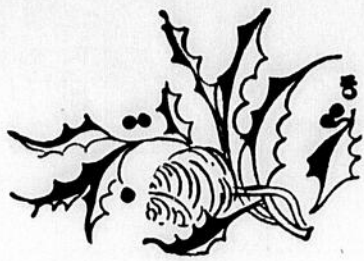
Barbier

A TOUS MES NOMBREUX CLIENTS

**Bonheur - Santé et Prospérité**

97, rue Ellice Beauharnois, P.Q.





### Good et Laurin

RESTAURANT EPICIER

A tous ceux qui nous ont encouragés ainsi qu'à tous nos amis nous souhaitons

#### Bonheur Santé Prospérité

2, St. Charles      Tél. 117      Beauharnois, P.Q.

### Que le Nouvel An

apporte à tous la réalisation de leurs désirs

### Marcel Giroux

CONTRACTEUR ELECTRICIEN

95, St-Laurent      Tél. 312      Beauharnois, P.Q.

### W. E. Pouliot

MARCHAND EN GROS

Bonbons - Cigares - Cigarettes, etc.

A tous mes nombreux clients et amis je souhaite:

#### "Bonne et Heureuse Année"

126, rue Ellice      Tél. 93      Beauharnois, P.Q.

### Club de Baseball

Beauharnois

A

Tous nos supporteurs, généreux donateurs et à toute la population de Beauharnois, nous souhaitons:

#### Une Bonne et Heureuse Année

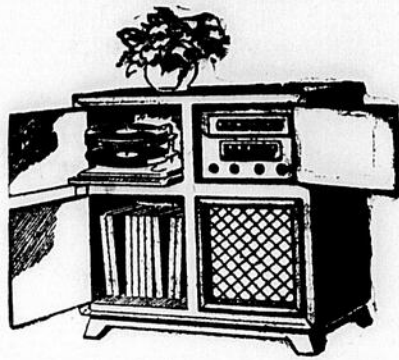
LA DIRECTION      H. Verth, gérant.

### SYNDICAT NATIONAL DES TRAVAILLEURS DE LA PULPE ET DU PAPIER BEAUHARNOIS, QUE.

Aux patrons de la Cie Howard Smith Paper Mills et à tous nos membres nous souhaitons:

#### Une Bonne et Heureuse Année

Léo Bergevin, président      Noel Deschamps, secrétaire



### EMILE GRENIER

Bicycles et articles de sport

A tous mes nombreux clients mes meilleurs voeux à l'occasion du

#### Nouvel An

### Emile Grenier

28, Chemin de la Beauce      Téléphone 206  
BEAUHARNOIS, P.Q.



### STATION DE GAZOLINE "SHELL"

Bonne et Heureuse Année

Tels sont les voeux que je formule à l'adresse de tous mes clients et amis.

### Antoine Primeau

24, rue Ellice      Téléphone 808



### Donat Pivin

Ferronnerie gros et détail

Forgeron, Installation de brûleurs à l'huile  
Silent Glow - Garantie 5 ans

#### Santé et Bonheur

sont les voeux que je formule pour tous mes clients à l'occasion du Nouvel An.

106, rue Ellice      Téléphone 57  
BEAUHARNOIS, P.Q.

### J. - N. Marchand

Marchandises Sèches - Nouveautés

A tous mes clients et à toute la population de Beauharnois j'offre mes voeux les plus sincères de bonheur et de prospérité à l'occasion de la

#### Nouvelle Année

63, rue Ellice      Téléphone 78  
BEAUHARNOIS, P.Q.



### J. - A. Dagenais

Imprimerie

A tous mes clients et à toute la population de Beauharnois, j'offre mes meilleurs voeux les plus sincères

#### De Bonheur - Prospérité et Santé

à l'occasion de la Nouvelle Année

109, rue Ellice      Tél. 235  
BEAUHARNOIS



# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

TEL. 216 VALLEYFIELD

**LA CIE. DION LIMITÉE**

VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'ÉPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL

**Au VICTORIA**  
P. CHARETTE et G. GENDRON, props.

Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit.

BAR-B-Q  
**BIERES et VINS**

Cigares - Journaux - Liqueurs  
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD, P.Q.

**LANIEL & FILS, Enrg.**  
Horlogers-bijoutiers  
23b, rue St-Laurent, Valleyfield

MONTRES "GRUEN"  
QUALITE ET PRECISION

## Un alambic fut saisi près de Valleyfield lundi soir dernier; il opérait

Saisie de 58 gallons d'alcool distillé et de 300 gallons de moût

Un alambic de belle facture, avec serpentins et rectificateur en plastique, a cessé subitement de fonctionner au milieu de la nuit de lundi à mardi dernier, lorsque les agents de la police des liqueurs de la province ont fait irruption dans l'immeuble où il était installé et en opération. Cet immeuble est situé à l'extrémité de la rue Ellice à Valleyfield.

Cette intrusion de la police n'avait pas été faite sous le coup de l'inspiration du moment, car, depuis 4 mois, déjà, on enquêtait sur cette affaire. En plus de confisquer l'alambic, les agents rafèrent 58 gallons d'alcool distillé et 300 gallons de moût, qui reposaient dans cinq énormes barils.

Avant d'effectuer cette saisie, la police avait, en se rendant à Val-

leyfield, fait un détour qui l'avait conduit à Huntingdon, et y avait confisqué tout l'équipement nécessaire à l'installation d'un autre alambic. D'après la police, l'alambic de Valleyfield et l'équipement de Huntingdon appartenaient à une seule et même bande "distillateurs improvisés". On laisse prévoir des arrestations dans la plus bref délai.

Ce sont les agents André Thivierge, en charge du détachement de la police provinciale de Valleyfield; l'inspecteur Louis Lévesque, et les agents G. Desnoyers et L. Poulin, sous la direction personnelle de l'inspecteur-chef Aurel Lemay qui ont opéré la saisie. L'enquête qui avait été faite, conjointement, par la police des liqueurs de la province de Québec et la gendarmerie royale.

## Fête de M. le Chanoine O. Bissonnette au Couvent de Beauharnois

Mercredi le 17 décembre, à deux heures et demie, les élèves du Couvent de Beauharnois, fêtaient leur vénéré Pasteur, M. le Chanoine O. Bissonnette.

Vêtues de leurs robes blanches, avec aux lèvres, un radieux sourire, elles offraient un spectacle tout de fraîcheur et de joie, quand, aux accords d'une symphonie exécutée par Mlles Madeleine Charron et Yolande Mathieu, M. le Curé entra dans la salle, accompagné de M. l'abbé H. Marleau et de toutes les religieuses du Couvent.

Le chœur des moyennes et des grandes ont chanté leur allégresse dans une cantate: "Rejoins-toi, Sion, le Seigneur est avec toi". Une poésie intitulée: "Le Chef-d'oeuvre de Dieu" mettait en scène un groupe de douze élèves et célébrait la majesté et la puissance du prêtre.

L'adresse fut ensuite donnée avec beaucoup d'expression par Mlle Suzanne Tremblay, élève de 9e année. Deux toutes-petites: Mlles Denise Leboeuf et Louise Renaud offrirent dans leur naïf

et doux langage, la première, une gerbe de roses rouges, la seconde, un riche bouquet spirituel.

Dans son allocution, M. le Curé remercia les enfants de leurs hommages et de leurs offrandes. Il accepta les louanges comme dues à sa dignité sacerdotale. L'amour de ses enfants, exprimé si éloquemment par les roses lui fut très sensible. "Assez souvent, a dit M. le Curé, c'est le prêtre dans sa tâche difficile. Continuez aussi vos prières pour votre pasteur et pour ses aides: tous vos prêtres et vos religieuses; nous en avons besoin.

Pour ajouter à la fête un complément de joie, M. le Curé a accordé un congé qui prolongera d'une journée, les vacances de Noël.

## Beauharnois

### Souhaits

Meilleurs souhaits de bonne fête à M. Uldège Dumas qui célébra son anniversaire de naissance, le 22 décembre, de la part de son épouse et ses enfants.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mme Lorenzo Faubert qui célébra son anniversaire de naissance, le 22 décembre, de la part de son époux et ses enfants.

Meilleurs souhaits de bonne fête à M. Joseph Primeau qui célébra son anniversaire de naissance, le 25 dé-

## ILS PRESENTERONT UN GRAND CONCERT



Voici une photographie des élèves de Mlle Marguerite Léveillé, fille de M. et Mme Charles Léveillé, qui présenteront leur concert musical annuel au sous-sol de la Cathédrale dimanche, le

4 janvier 1948, à 2.30 heures. Tout le public de Valleyfield et de la région est invité à assister à cette représentation car il n'y aura pas d'autre répétition. — (Photo Elie Gendron).

## LES ETUDIANTS DE L'ECOLE D'ARTS ET METIERS



JACQUES CADIEUX



PHILIPPE LOISELLE



ROLAND LEDUC

En septembre dernier, avait lieu l'élection de l'Association des Etudiants de l'Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield. Voici les officiers qui furent élus: M. Roland Leduc, secrétaire-trésorier; M. Jacques Cadieux, président; M. Philippe

Loiseau, vice-président. Le but de cette Association est d'améliorer la vie scolaire en apportant une attention toute spéciale aux sports, aux oeuvres sociales et aux réunions intimes.

## DECEDE



M. ADELARD POIRIER est décédé à Valleyfield dernièrement. M. Poirier était âgé de 77 ans et 8 mois et était un des citoyens les mieux connus de Valleyfield.

cembre, de la part de sa mère Mme Joseph Fortier et de sa soeur Margot.

Bonne fête à Richard Ravenelle à l'occasion de son anniversaire de naissance, le 25 décembre, de la part de ses parents, M. et Mme L. C. Ravenelle et de sa soeur Pierrette et de son frère Claude.

Bonne fête à Mlle Huberte Huot à l'occasion de son anniversaire de naissance, le 26 décembre, de la part de ses parents, M. et Mme Constant Huot.

Meilleurs souhaits de bonne fête à Mme Lucien Trudel qui célébra son anniversaire de naissance, le 9 décembre, de la part de ses parents de Beauharnois.

Meilleurs souhaits de bonne fête à M. Oscar Banville qui célébra son anniversaire de naissance, le 29 décembre, de la part de son épouse ainsi que de ses enfants et petits-enfants.

Bonne fête à M. Pierre Laplante à l'occasion de son anniversaire de naissance, le 30 décembre, de la part de ses parents, ainsi que de sa tante Mme Joseph Primeau.

Bonne fête à Maurice Paris à l'occasion de son anniversaire de nais-

sance, le 30 décembre, de la part de ses parents, ainsi que de sa soeur Denise.

Meilleurs souhaits de bonne fête à MM. François et Roger Allard à l'occasion de leur anniversaire de naissance, le 31 décembre, de la part de leurs amis.

Meilleurs vœux de bonne fête à anniversaire de naissance, le 31 décembre, de la part de son amie.

Meilleurs souhaits de bonne fête à M. Gérard Huot qui célébra son anniversaire de naissance, le 26 décembre, de la part de son épouse et de sa mère Mme Henri Huot.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mlle Suzanne Murphy à l'occasion de son anniversaire de naissance, le 27 décembre, de la part de ses parents et de ses amies.

A Beauharnois, le 2 décembre 1947, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Joseph Pelletier, époux de feu Dalia Dagenais.

Les funérailles ont eu lieu, vendredi, le 5 courant, en l'église St-Clément de Beauharnois et l'inhumation se fit au cimetière paroissial du même lieu.

## St-Chrysostôme

### Messe anniversaire:

Mercredi sera chantée une grand-messe de quatrième anniversaire pour le repos de l'âme de Mme Elie Vincent recommandée par sa famille.

Mme Domina Cusson fut conduite à l'hôpital de Valleyfield la semaine dernière. Nous lui souhaitons prompt recouvrement.